

MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO
ENTRE
EL MINISTERIO DE INDUSTRIA
DE LA REPÚBLICA ARGENTINA
Y
EL MINISTERIO DE INDUSTRIA Y COMERCIO
DE LA FEDERACIÓN DE RUSIA

El Ministerio de Industria de la República Argentina y el Ministerio de Industria y Comercio de la Federación de Rusia, en adelante denominados "las Partes",

Partiendo de los intereses económicos y la aspiración mutua a contribuir al fortalecimiento de las relaciones económico-comerciales entre la República Argentina y la Federación de Rusia,

Constatando el potencial sustancial para el desarrollo y el aumento de eficacia de la cooperación bilateral en materia de industria basándose en los principios de equidad y beneficio mutuo,

Llegaron a un entendimiento sobre lo siguiente:

1. El objetivo del presente Memorando es que las Partes contribuyan, en el marco de sus competencias y de acuerdo con la legislación de sus Estados, al fortalecimiento de la cooperación ruso-argentina en el ámbito de la industria sobre la base de la equidad y el beneficio mutuo en rubros determinados como prioritarios.
2. Las Partes proponen desarrollar la cooperación en el

ámbito de la industria, incluyendo la realización de los proyectos de modernización, la construcción de las unidades industriales, la transferencia de tecnología y el desarrollo de proveedores para el suministro de equipos en las siguientes áreas prioritarias:

- Metalurgia;
- Minería;
- Construcción de maquinaria pesada y de uso energético;
- Extracción, transporte y conservación del gas natural y petróleo, refinería de petróleo y licuefacción de gas;
- Ingeniería mecánica especial y de transporte;
- Industria farmacéutica; e
- Industria aeronáutica.

La lista mencionada de las áreas de cooperación puede ser ampliada por acuerdo mutuo entre las Partes.

3. Las Partes se proponen desarrollar la cooperación mediante:

- El desarrollo de la cooperación bilateral de inversión en materia de industria;
- La asistencia y el apoyo a la construcción de asociaciones conjuntas y empresas en las áreas de industria mencionadas en el punto 2 del presente Memorando en los territorios de la República Argentina y la Federación de Rusia;
- El intercambio de información sobre las dificultades surgidas durante la cooperación bilateral y la elaboración de propuestas conjuntas para su solución;
- La contribución a la compatibilización y la armonización de normas y requerimientos técnicos;

- La preparación y la realización de desarrollos conjuntos, transferencia tecnológica, innovación y capacitación de recursos humanos;
- El intercambio de información sobre la normativa legal nacional de relevancia para los proyectos de cooperación en materia de industria;
- El intercambio de información sobre las prioridades nacionales y experiencias en la elaboración y realización de estrategias sectoriales de desarrollo industrial y programas ad hoc correspondientes;
- Facilitación recíproca de información sobre los proyectos prospectivos y licitaciones en el ámbito de la industria;
- Contribución al aumento de la competitividad de las industrias de los Estados de las Partes;
- Promoción de los productos industriales, producidos en el territorio de los Estados de las Partes, en los mercados de terceros países;
- Asistencia para la participación en las exposiciones y ferias organizadas en el territorio del Estado de una de las Partes de las empresas industriales y asociaciones sectoriales correspondientes del Estado de la otra Parte;
- La realización de conferencias, seminarios y mesas redondas dedicadas a la cooperación industrial.

4. Las Partes proponen llevar a cabo sistemáticamente consultas de expertos con el fin de cumplir lo establecido por el presente Memorando; así como reuniones de alto nivel para el seguimiento y ampliación de las metas del presente Memorando.

5. Las Partes contribuirán a la toma de medidas adecuadas para proteger (custodiar) la información confidencial, entregada por

una de las Partes a la otra Parte durante la cooperación en el marco del presente Memorando. La confidencialidad de la información se define por la Parte solicitada. Las Partes consideran que la Parte solicitante no entregará la información mencionada a ninguna tercera parte sin previo consentimiento por escrito de la Parte solicitada.

6. El presente Memorando entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y permanecerá vigente hasta que una de las Partes haya notificado por escrito a la otra Parte su intención de darlo por terminado.
7. El presente Memorando no representa un tratado internacional y no establece derechos ni obligaciones reglamentados por el derecho internacional.

Hecho en Moscú el 23 de abril de 2015 en dos originales, cada uno en idioma español y ruso.

**POR EL MINISTERIO DE INDUSTRIA
DE LA REPÚBLICA ARGENTINA**

**POR EL MINISTERIO DE INDUSTRIA
Y COMERCIO DE LA FEDERACIÓN
DE RUSIA**



Débora Giorgi
Ministra



Denis Manturov
Ministro

МЕМОРАНДУМ
о взаимопонимании между Министерством
промышленности
Аргентинской Республики и
Министерством промышленности и торговли
Российской Федерации

Министерство промышленности Аргентинской Республики и Министерство промышленности и торговли Российской Федерации, в дальнейшем именуемые «Стороны»,

руководствуясь экономическими интересами и обоюдным стремлением способствовать укреплению торгово-экономических отношений между Аргентинской Республикой и Российской Федерацией,

констатируя существенный потенциал для развития и повышения эффективности двустороннего сотрудничества в области промышленности на основе принципов равноправия и взаимной выгоды,

пришли к взаимопониманию о нижеследующем:

1. Целью настоящего Меморандума является оказание Сторонами, в рамках их компетенции и в соответствии с законодательством их государств, содействия укреплению аргентинско-российского сотрудничества в области промышленности на равноправной и взаимовыгодной основе по направлениям, определенным в качестве приоритетных.

2. Стороны намерены развивать сотрудничество в области промышленности, включая реализацию проектов модернизации, строительства промышленных объектов, передачу технологий и

поддержку поставщиков оборудования по следующим приоритетным направлениям:

- металлургия;
- горная добыча;
- энергетическое и тяжелое машиностроение;
- добыча, транспортировка, хранение газа и нефти, нефтегазопереработка и сжижение газа;
- транспортное и специальное машиностроение;
- фармацевтика;
- авиационная промышленность.

Упомянутый перечень направлений сотрудничества может быть расширен по взаимному согласию Сторон.

3. Стороны намерены развивать сотрудничество посредством:

- развития двустороннего инвестиционного сотрудничества в области промышленности;

- содействия созданию совместных ассоциаций и предприятий на территории Аргентинской Республики и Российской Федерации, осуществляющих свою деятельность в области промышленности по направлениям, упомянутым в пункте 2 настоящего Меморандума;

- обмена информацией о возникающих затруднениях в ходе двустороннего сотрудничества и выработки совместных предложений относительно возможных путей их решения;

- содействия сближению и гармонизации норм и технических требований;

- подготовки и осуществления совместных проектов развития, передачи технологий, инноваций и подготовки человеческих ресурсов;

- обмена информацией о национальном законодательстве, оказывающем влияние на проекты сотрудничества в области промышленности;

- обмена информацией относительно национальных приоритетов развития промышленности, опыта разработки и реализации отраслевых

стратегий промышленного развития и соответствующих целевых программ;

взаимного предоставления информации о перспективных проектах и проводимых тендерах в области промышленности;

содействия повышению конкурентоспособности промышленности государств Сторон;

продвижения промышленной продукции, производимой на территории государств Сторон, на рынки третьих стран;

содействия в участии в выставочно-ярмарочных мероприятиях на территории государства одной из Сторон промышленных предприятий и соответствующих отраслевых ассоциаций государства другой Стороны;

проведения конференций, семинаров и круглых столов по вопросам сотрудничества в области промышленности.

4. Стороны намерены проводить на регулярной основе консультации экспертов с целью выполнения положений настоящего Меморандума, а также встречи высокого уровня для работы в направлении реализации целей настоящего Меморандума и их расширения.

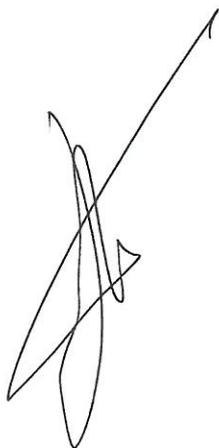
5. Стороны будут способствовать принятию надлежащих мер по защите (охране) конфиденциальной информации, передаваемой одной из Сторон другой в ходе сотрудничества в рамках настоящего Меморандума. Конфиденциальность информации определяется запрашиваемой стороной. Стороны исходят из того, что запрашивающая сторона не будет передавать упомянутую информацию третьей стороне без предварительного письменного согласия запрашиваемой стороны.

6. Настоящий Меморандум применяется с даты его подписания до тех пор, пока одна из Сторон в письменной форме не уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить его применение.

7. Настоящий Меморандум не является международным договором и не создает прав и обязательств, регулируемых международным правом.

Подписано в Москве 23 апреля 2015 года, в двух экземплярах, каждый на испанском и русском языках.

**За Министерство
промышленности
Аргентинской Республики**



**За Министерство
промышленности а торговли
Российской Федерации**

